

No. 58565*

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and
Kazakhstan**

Treaty between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Republic of Kazakhstan on mutual legal assistance in criminal matters. London, 3 November 2015

Entry into force: 4 April 2016 by notification, in accordance with article 30(1)

Authentic texts: English and Kazakh

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 16 January 2025*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
et
Kazakhstan**

Traité entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la République du Kazakhstan relatif à l'entraide judiciaire en matière pénale. Londres, 3 novembre 2015

Entrée en vigueur : 4 avril 2016 par notification, conformément au paragraphe 1 de l'article 30

Textes authentiques : anglais et kazakh

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 16 janvier 2025*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

**TREATY BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND AND THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
ON MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS**

The United Kingdom of Great Britain and the Northern Ireland and the Republic of Kazakhstan (hereinafter referred to as “the States”);

DESIRING to improve the effectiveness of co-operation between the States in the investigation, prosecution and suppression of crime by making provision for mutual legal assistance in criminal matters;

HAVING DUE REGARD for human rights and the rule of law;

MINDFUL of the guarantees under their respective legal systems which provide an accused person with the right to a fair trial, including the right to adjudication by an impartial tribunal established pursuant to law;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Scope of Assistance

1. The States undertake to provide each other, in accordance with the provisions of this Treaty, and in conformity with their respective domestic laws, the widest possible measure of mutual legal assistance in the investigation and prosecution of criminal offences, and in conviction and non-conviction based proceedings related to criminal matters.

2. Assistance shall include:

- (a) taking testimony or statements from persons;
- (b) providing documents, records and items of evidence, including bank records;
- (c) service of documents;
- (d) search and seizure;
- (e) restraining and confiscating the proceeds and instrumentalities of criminal activities, including restraining of dealings in property or the freezing of assets alleged to be related to a criminal matter;
- (f) locating and identifying persons;

- (g) facilitating the personal appearance of persons;
- (h) effecting the temporary transfer of persons in custody to appear as witnesses;
- (i) return of assets, in accordance with this Treaty and the domestic law of the Requested State;
- (j) sharing of assets in accordance with this Treaty and the domestic law of the Requested State; and,
- (k) such other assistance as may be agreed between the Central Authorities.

3. Assistance shall be provided without regard to whether the conduct that is the subject of the request would be punishable under the domestic laws of both States. Where a request is made for search and seizure of evidence, production orders, restraint or confiscation of the proceeds of crime, the Requested State may render the assistance in accordance with its domestic law.

ARTICLE 2

Grounds for Refusal or Postponement of Assistance

1. Assistance may be refused if:
 - (a) the Requested State considers that the execution of the request is likely to prejudice its sovereignty, security, *ordre public* or other essential interests, or is otherwise inconsistent with its domestic law; or
 - (b) the offence is regarded by the Requested State as being of a political nature or an offence only under military law; or
 - (c) there are substantial grounds for believing that the request for assistance has been made for the purpose of investigating, prosecuting or punishing a person on account of that person's race, sex, sexual orientation, religion, nationality, ethnic origin or political opinions or that person's position may be prejudiced for any of those reasons; or
 - (d) the request relates to an offence the prosecution of which would be incompatible with the Requested State's domestic law on double jeopardy (*ne bis in idem*); or
 - (e) the provision of assistance would, or would be likely to prejudice an investigation or criminal proceeding in the Requested State or endanger the safety of any person.

2. Assistance shall not be refused solely on the ground of secrecy of banks and similar financial institutions or that the offence is also considered to involve fiscal matters.
3. The Requested State may postpone the execution of the request if its immediate execution could interfere with any ongoing criminal proceedings in the Requested State.
4. Before refusing a request for assistance, the Requested State shall consider whether assistance may be granted subject to certain conditions. If the Requesting State accepts assistance subject to the conditions imposed under this Article, it shall comply with such conditions.
5. If the Requested State refuses or postpones assistance, it shall promptly inform the Requesting State of the grounds of refusal or postponement.

ARTICLE 3

Central Authorities

1. Central Authorities shall be established by the States and shall communicate directly with one another for the purposes of this Treaty.
2. For the United Kingdom, the Central Authorities for the purposes of sending requests shall be:
 - (a) the Secretary of State for the Home Department; or
 - (b) the Lord Advocate (for matters pertaining to Scotland).
3. For the United Kingdom, the Central Authorities for the purpose of receiving requests shall be:
 - (a) the Secretary of State for the Home Department; or
 - (b) Her Majesty's Revenue and Customs (for matters pertaining to fiscal matters); or
 - (c) The Lord Advocate (for all matters pertaining to Scotland).
4. For the Republic of Kazakhstan the Central Authority shall be the General Prosecutors Office.
5. The States may, at any time, designate any other authority as a Central Authority for the purposes of this Treaty. Notification of such a designation will take place by exchange of diplomatic notes.

ARTICLE 4

Form, Language and Contents of Requests

1. A request for assistance shall be made in writing. The request for assistance may be transmitted by fax or email, provided the original request is submitted within thirty (30) working days from receipt of the transmitted request, unless the Requested State agrees otherwise.
2. The request shall include the following:
 - (a) the name and address of the authority conducting the proceedings to which the request relates;
 - (b) the subject matter and nature of the proceedings for the purposes of which the request is made;
 - (c) a description of the offence to which the request relates including its applicable penalty (including a copy of the relevant legislation or code);
 - (d) a summary of the information giving rise to the request;
 - (e) a description of the evidence or other assistance sought;
 - (f) the purpose for which the evidence or other assistance is sought; and
 - (g) details of any period within which compliance with the request is desired.
3. To the extent necessary and possible, a request shall also include:
 - (a) the identity, date of birth, nationality and location of any person from whom evidence is sought and that person's relationship to the investigation/proceedings;
 - (b) the identity, date of birth, nationality and location of a person to be served, that person's relationship to the proceedings, and the manner in which the service is to be made;
 - (c) the identity and location of any other legal entity from whom evidence is sought and that entity's relationship to the investigation/proceedings;
 - (d) available information on the identity and whereabouts of a person to be located and that person's relationship to the investigation/proceedings;

- (e) a precise description of the place to be searched and a description, relevance and value to the investigation/proceedings of the articles to be seized;
- (f) a description of the manner in which any testimony or statement is to be taken and recorded;
- (g) a list of questions to be asked of a person;
- (h) a description of any particular procedures to be followed in executing the request;
- (i) information as to the allowances and expenses to which a person asked to appear in the territory of the Requesting State will be entitled;
- (j) requirements for confidentiality; and
- (k) any other information which may be brought to the attention of the Requested State to facilitate its execution of the request.

4. Where the request involves the presence of a person in the Requesting State, as provided for under Article 13 (Attendance of Person in the Requesting State) or Article 14 (Transfer of Persons in Custody) of this Treaty, the request shall include information on the extent of immunity, if any, to be afforded to the person while he or she is in the Requesting State.

5. If the Requested State considers that the information contained in the request is not sufficient for the purposes of this Treaty, that State may request the Requesting State to provide additional information.

6. All requests, supporting documents and any communication made pursuant to this Treaty shall be in English, or shall be in the official language of the Requesting State, accompanied by a translation in the official language of the Requested State.

ARTICLE 5

Execution of Requests

1. The Central Authority of the Requested State shall endeavour to promptly execute the request or arrange for its execution through its competent authorities.

2. The Central Authority shall endeavour to ensure the prompt execution of the request in accordance with the domestic law of the Requested State and, to the extent not prohibited by its domestic law, in the manner specified by the Requesting State.

3. The Requested State may make appropriate arrangements to ensure the interests of the Requesting State are adequately represented in court proceedings.
4. The Requested State shall promptly inform the Requesting State of any circumstances which are likely to cause a significant delay in responding to a request.
5. The Requested State shall promptly inform the Requesting State of a decision not to comply in whole or in part with a request for assistance and the reason or reasons for that decision.
6. The Central Authority of the Requested State may facilitate the participation of investigative officers from the Requesting State in the execution of the request, if specified in the request.

ARTICLE 6

Confidentiality, Limitations on Use and Data Protection

1. The Requested State shall, upon request, keep confidential the request for assistance, its contents and supporting documents, and any response to such a request.
2. If the request cannot be executed without breaching confidentiality, the Requested State shall so inform the Requesting State, which shall then determine whether, and the extent to which, it wishes the request to be executed.
3. The Requesting State shall not use or disclose any information or evidence obtained under this Treaty for any purpose other than for the proceedings stated in the request without the prior consent of the Requested State.
4. Nothing in this Article shall preclude the use or disclosure of information to the extent that there is an obligation under the domestic law of the Requesting State to use or disclose such information for the purpose of judicial proceedings. The Requesting State shall, wherever possible, notify the Requested State in advance of any such disclosure.
5. Either State may refuse to transfer personal data obtained as a result of the execution of a request made under this Treaty where the transfer of such data is prohibited under its domestic law.
6. Either State that transfers personal data obtained as a result of the execution of a request made under this Treaty may require the State to which the data have been transferred to give information on the use made of such data.

ARTICLE 7

Legalisation Requirements

1. Documents, transcripts, records, statements and other materials shall be exempted from any legalisation requirements, including certification or authentication by consular or diplomatic officers.
2. Documents, transcripts, records, statements and other materials which are to be transmitted to the Requesting State shall only be certified if the Requesting State so requests. For that purpose, certification by the Central Authority of the Requested State shall be sufficient.

ARTICLE 8

Return of Documents, Records or Items

Unless otherwise agreed upon by the Central Authorities, any documents, records, or items furnished to the Requesting State in the execution of a request under this Treaty shall be returned in a mutually acceptable manner as soon as is practicable.

ARTICLE 9

Obtaining Testimony or Evidence

1. A person in the territory of the Requested State from whom testimony or evidence is required pursuant to this Treaty may be compelled, if necessary, to appear in order to testify or produce documents, records, or articles of evidence by summons or such other method as may be permitted under the domestic law of the Requested State.
2. If under Article 5(6) (Execution of Requests) of this Treaty the Requested State has permitted the presence of specified persons during the execution of the request, then, subject to the domestic law of the Requested State, such persons may be permitted to present questions to be asked of the person giving testimony or producing evidence.
3. A person from whom testimony or evidence is to be taken in the Requested State pursuant to a request under this Article may decline to give testimony or produce evidence where the domestic law of the Requested State so provides and shall not be subject to any legal penalty as a result.

4. Where a person claims immunity, incapacity or privilege under the domestic law of the Requesting State, the Requesting State shall be informed of such a claim and the testimony or evidence shall be taken unless the Requesting State accepts the validity of the claim.

ARTICLE 10

Hearing by Video Conference

1. A person within the territory of the Requested State may give evidence in proceedings in the Requesting State by video conference.

2. If access to the technical means for video conferencing is not available in either State, such means may be made available by the other State by agreement.

3. Where a person is to be heard by video conference, the hearing shall be conducted before an appropriate authority in the Requested State.

4. The hearing shall be supervised by an appropriate authority of the Requesting State and evidence shall be given:

- (a) in a manner provided for by the domestic law of the Requesting State, to the extent not prohibited by the domestic law of the Requested State; and
- (b) in accordance with any other measures for the protection of the person to be heard which have been agreed between the States.

5. At the hearing the appropriate authority of the Requested State shall be responsible for:

- (a) ensuring there is appropriate interpretation of proceedings;
- (b) establishing the identity of the person to be heard;
- (c) intervening, where necessary, to safeguard the rights of the person to be heard;
- (d) drawing up a record of the hearing which shall include the following information:
 - (i) the date and place of the hearing;
 - (ii) the identity of the person heard;

- (iii) the identities and functions of anyone else participating in the hearing;
- (iv) details of any oaths taken; and
- (v) the technical conditions under which the hearing took place; and
- (e) transmitting the record of the hearing as referred to in this Article as soon as is practicable after the conclusion of the hearing.

ARTICLE 11

Provision of Publicly Available Documents and Other Records

1. The Requested State shall, upon request, provide the Requesting State with copies of publicly available records that are in the possession of authorities in the Requested State.
2. The Requested State may provide the Requesting State with copies of documents or records in the possession of authorities in the Requested State but which are not publicly available, to the same extent and under the same conditions as they would be available to its own law enforcement or judicial authorities.

ARTICLE 12

Service of Documents

1. The Requested State shall, upon request and insofar as is possible, effect service of any process issued or made for the purposes of criminal proceedings.
2. Any person who has failed to answer a summons to appear, service of which has been requested, shall not, even if the summons contains a notice of penalty, be subjected to any punishment or measure of restraint, unless subsequently that person voluntarily enters the territory of the Requesting State and is there again duly summoned.
3. The Requesting State shall transmit a record for the service of a document requiring the appearance of a person before an authority in the Requesting State at a reasonable time before the scheduled appearance.
4. The Requested State shall, wherever possible, return a proof of service in the manner specified in the request.

ARTICLE 13

Attendance of Persons in the Requesting State

1. Where a person is situated in the Requested State, that State may assist in arranging the attendance of that person, subject to his or her consent, in the Requesting State:

- (a) to assist in the investigation in relation to a criminal matter; or
- (b) to appear in proceedings in relation to a criminal matter in the Requesting State, unless that person is the person charged.

2. The Requesting State may make arrangements to ensure, so far as is possible, that a person attending in the territory of the Requesting State pursuant to this Article shall not be subject to service of process, or be detained or subjected to any restriction of personal liberty, by reason of any acts or convictions in the Requesting State that preceded that person's departure from the territory of the Requested State.

3. The Requested State may, if satisfied that appropriate arrangements for that person's safety will be made by the Requesting State, invite the person to give or provide evidence or assistance in relation to a criminal matter in the Requesting State. The person shall be informed of details of any immunity as required by Article 4(4) (Form, Language and Contents of Requests) of this Treaty and any expenses or allowances payable.

4. The Requested State shall promptly communicate in writing to the Requesting State the person's response and, if the person consents, take any steps necessary to facilitate that person's attendance in the Requesting State.

ARTICLE 14

Transfer of Persons in Custody

1. Where a request is received by the Requested State for the transfer of a person in the custody of that State to the territory of the Requesting State for the purpose of providing assistance under this Treaty, that person shall be so transferred if he and the States consent.

2. The Requesting State shall be responsible for the safety of the person transferred whilst in custody.

3. The Requesting State may make arrangements to ensure, so far as is possible, that a person attending in the territory of the Requesting State pursuant to this Article shall not be subject to service of process, or be detained or subjected to any further restriction of personal liberty, by reason of any acts or convictions in the Requesting State that preceded that person's departure from the territory of the Requested State.

4. The Requested State may, if satisfied that appropriate arrangements for that person's safety will be made by the Requesting State, invite the person to give or provide evidence or assistance in relation to a criminal matter in the Requesting State. The person shall be informed of details of any immunity as required by Article 4(4) (Form, Language and Contents of Requests) of this Treaty.

5. Unless notified to the contrary by the Requested State, the Requesting State shall have the authority and the obligation to keep in custody the person transferred.

6. Where the Requested State advises the Requesting State that the person transferred is no longer required to be held in custody, that person shall be released from custody and be treated as a person to whom Article 13 (Attendance of Persons in the Requesting State) of this Treaty applies.

7. The Requesting State shall return the person transferred to the custody of the Requested State as soon as circumstances permit and in any event no later than the date upon which he would have been released from custody in the territory of the Requested State, unless otherwise agreed by the States and the person transferred.

8. The Requesting State shall not require the Requested State to initiate extradition proceedings for the return of the person transferred.

9. The period of custody in the territory of the Requesting State shall be deducted from the period of detention which the person concerned is, or will be, obliged to undergo in the territory of the Requested State.

ARTICLE 15

Executing Searches and Seizures

1. The Requested State shall carry out requests for search, seizure and delivery of any evidence to the Requesting State provided the request contains information that would justify such action under the domestic law of the Requested State.

2. The Requested State shall provide such information as may be required by the Requesting State concerning the result of any search, the place of seizure, the circumstances of seizure and the subsequent custody of the evidence seized.

3. The Requested State may require that the Requesting State agrees to any terms and conditions which the Requested State may deem necessary to protect proprietary interests in the evidence to be transferred.

ARTICLE 16

Spontaneous Information

1. The Central Authority of one of the States may, without prior request, forward information to the Central Authority of the other State when it considers that the disclosure of such information might assist the receiving State in initiating or carrying out investigations or proceedings, or might lead to a request by the receiving State under this Treaty.
2. If one of the States becomes aware that the proceeds or instrumentalities of crime are located in the territory of the other State and may be liable to restraint or confiscation under the laws of that State, it may so inform the Central Authority of the other State.
3. The providing State may impose conditions on the use of such information by the receiving State. The receiving State shall be bound by these conditions.

ARTICLE 17

Restraint and Confiscation of Property

1. The States shall assist each other in proceedings involving the restraint and confiscation of the proceeds and instrumentalities of crime in accordance with the domestic law of the Requested State.
2. In addition to the provisions contained in Article 4 (Form, Language and Content of Requests) of this Treaty, a request for assistance in restraint or confiscation proceedings shall also include:
 - (a) details of the property in relation to which co-operation is sought;
 - (b) the location of the property and its connection with the subject of the request;
 - (c) the connection, if any, between the property and the offences;
 - (d) details of any third party interests in the property; and

- (e) if obtained, a certified true copy of the restraint or confiscation order made by the court and statement of the grounds on the basis of which the order was made, if they are not indicated in the order itself.

ARTICLE 18

Return of Assets

1. Where a confiscation order has been obtained in the Requesting State, the assets which have been seized by the Requested State may be returned to the Requesting State for the purpose of confiscation, in accordance with the domestic law of the Requested State.
2. The rights claimed by bona fide third parties over these assets shall be respected.

ARTICLE 19

Return of Embezzled Public Funds

When the Requested State confiscates assets that constitute public funds, whether or not these have been laundered, and which have been embezzled from the Requesting State, the Requested State shall return the confiscated assets, less any costs of realisation, to the Requesting State.

ARTICLE 20

Circumstances in Which Assets May be Shared

Where a State is in possession of confiscated assets, and it appears to that State that co-operation has been given by the other State, those confiscated assets may be shared in accordance with Article 21 (Requests for Asset Sharing) of this Treaty.

ARTICLE 21

Requests for Asset Sharing

1. A request for asset sharing may be made to the Requested State in accordance with the provisions of this Treaty when its co-operation has led, or is expected to lead, to confiscation. A request for asset sharing shall be made, where possible, at or before the time a request for confiscation is made, unless otherwise agreed between the States.
2. A request made under paragraph 1 of this Article shall include the details of:

- (a) the case to which the request relates;
 - (b) the assets (and their value) to which the request relates;
 - (c) the agency or agencies involved; and
 - (d) the extent and circumstances of the co-operation.
3. In relation to a request for asset sharing made in accordance with the provisions of this Article, the Requested State shall:
- (a) consider whether to share assets (including consideration of the expected realised value of the assets); and
 - (b) inform the Requesting State the outcome of that consideration.
4. Where the Requested State has agreed to share assets, once realised, 50% of the amount obtained (unless otherwise agreed by the Central Authorities) must be transferred to the Requesting State.
5. Where the value of the assets realised is less than 10,000 British Pounds or equivalent in Kazakh Tenge at the time of realisation, the Requested State may decide not to share assets, notwithstanding any decision made in accordance with paragraph 3 of this Article.
6. In appropriate cases where there are identifiable victims, consideration of the rights of victims may take precedence over asset sharing between the States.
7. The States may also agree to share assets for other reasons in relation to individual cases.

ARTICLE 22

Payment of Shared Assets

Unless otherwise agreed, any sum transferred pursuant to Article 21 (Requests for Asset Sharing) of this Treaty shall be paid:

- (a) in the currency of the Requested State;
- (b) by means of an electronic transfer of funds; and
- (c) to such recipient or recipients as specified by a Central Authority of the Requesting State.

ARTICLE 23

Imposition of Conditions in Asset Sharing

Where a State transfers any sum pursuant to Article 21 (Requests for Asset Sharing) of this Treaty, it may not impose any conditions as to the use of that sum, and, in particular, may not require the sum be shared with any other State, organisation or individual.

ARTICLE 24

Victim Compensation

The Requested State shall, to the extent permitted by its law, provide assistance concerning compensation to victims of crime.

ARTICLE 25

Costs and Expenses

1. The Requested State shall pay all costs relating to the execution of the request, except for the following which shall be paid by the Requesting State:

- (a) fees and reasonable expenses of expert witnesses;
- (b) the allowances and expenses incurred pursuant to Article 13 (Attendance of Persons in the Requesting State) of this Treaty;
- (c) the costs of establishing and operating video conferencing or television links and the interpretation and transcription of such proceedings pursuant to Article 10 (Hearing by Video Conference) of this Treaty; and
- (d) the costs of transferring persons in custody pursuant to Article 14 (Transfer of Persons in Custody) of this Treaty.

2. If the Central Authority of the Requested State notifies the Central Authority of the Requesting State that the execution of the request might require costs or other expenses of an extraordinary nature, the Central Authorities shall consult each other with a view to reaching an agreement on the conditions under which the request shall be executed and the manner in which costs shall be allocated.

ARTICLE 26

Compatibility with other Treaties

Assistance and procedures set forth in this Treaty shall not prevent either of the States from granting assistance to the other State through the provisions of other international agreements to which it may be a party, or through the provisions of its domestic law. The States may also provide assistance pursuant to any arrangement, agreement or practice which may be applicable between the law enforcement agencies of the States.

ARTICLE 27

Consultations

The States shall consult, orally or in writing, on the application or implementation of this Treaty, in general terms or in a particular case, whenever appropriate. The States may also agree on such practical measures as may be necessary to facilitate the implementation of this Treaty.

ARTICLE 28

Settlement of Disputes

Any dispute regarding the interpretation, application or implementation of this Treaty shall be resolved through the diplomatic channels if the Central Authorities are themselves unable to reach an agreement.

ARTICLE 29

Application

1. This Treaty shall apply to offences committed before or after the date on which it enters into force.
2. This Treaty shall apply:
 - (a) in the territories of the United Kingdom, which consists of Great Britain and Northern Ireland;
 - (b) in the territory of the Republic of Kazakhstan; and

- (c) to any other territories for whose international relations one of the States is responsible and to which this Treaty shall have been extended by Exchange of Notes.

3. The application of this Treaty to any territory in respect of which extension has been made in accordance with paragraph 2(c) of this Article may be terminated by either State giving six (6) months from the date of written notice to the other through the diplomatic channel.

ARTICLE 30

Entry into Force and Termination

1. This Treaty shall enter into force on the date on which both the States have notified each other through diplomatic channels that their respective requirements for the entry into force of this Treaty have been complied with.

2. Either State may terminate this Treaty at any time by giving notice in writing to the other. In that case, the Treaty shall cease to have effect six (6) months after the date of the receipt of that notification.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Treaty.

DONE at London on third November 2015 in duplicate, in the English and Kazakh languages, both texts being equally authentic.

**For the United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland:**

PHILIP HAMMOND

For the Republic of Kazakhstan:

ASKHAT DAULBAYEV

[TEXT IN KAZAKH – TEXTE EN KAZAKH]

**Қазақстан Республикасы мен Ұлыбритания және Солтүстік Ирландия
Құрама Корольдігі арасындағы өзара құқықтық көмек туралы
ШАРТ**

Қазақстан Республикасы мен Ұлыбритания және Солтүстік Ирландия Құрама Корольдігі (бұдан әрі «Мемлекеттер» деп аталатын);

қылмыстық істер бойынша өзара құқықтық көмек көрсету арқылы тергеуде, қылмыстық қудалауда және қылмыстардың жолын кесуде Мемлекеттер арасындағы ынтымақтастықтың тиімділігін арттыруға НИЕТТЕНЕ ОТЫРЫП;

адам құқықтары мен заң үстемдігін ЛАЙЫҚТЫ ЕСКЕРЕ ОТЫРЫП;

сот талқылауын бейтарап соттың қарауына құқығын қоса алғанда, айыпталушы адамның заңмен белгіленген әділ сот талқылауына құқығын көздейтін өзінің құқықтық жүйелеріне сәйкес кепілдіктерді ЕСКЕРЕ ОТЫРЫП,

төмендегілер туралы уағдаласты:

1-бап

Көмек көлемі

1. Осы Шарттың ережелеріне сәйкес, сондай-ақ өзінің ішкі заңнамасын ескере отырып, Мемлекеттер қылмыстық істер бойынша, сондай-ақ қылмыстық істермен байланысты сот және соттан тыс рәсімдері бойынша тергеуде және қылмыстық қудалауда бір-біріне өзара құқықтық көмек көрсету бойынша барлық мүмкіндігін көмекті көрсетуге міндеттенеді.

2. Көмек өзіне мыналарды қосады:

- a) адамдардан куәгерлік айғақтар немесе арыздар алу;
- b) банк жазбаларын қоса алғанда, айғақтық маңызы бар құжаттарды, материалдарды және заттарды беру;
- c) құжаттарды тапсыру;
- d) тінту және алып қою;
- e) қылмыстық жолмен алынған кірістер мен құралдарды шектеу және тәркілеу, оның ішінде қылмыстық істермен байланысты деп болжамданған мүлікпен мәміле жасауға шектеу қою немесе активтерге тыйым салу;

- f) адамдардың орналасқан жерін табу және сәйкестендіру;
- g) адамдардың өздері келуіне көмек көрсету;
- h) қамауда отырған адамдарды куәлер ретінде келу үшін уақытша беруді жүзеге асыру;
- i) осы Шартқа және Сұрау салынатын Мемлекеттің ішкі заңнамасына сәйкес активтерді қайтару;
- j) осы Шартқа және Сұрау салынатын Мемлекеттің ішкі заңнамасына сәйкес активтерді бөлу; және
- k) орталық органдар арасында келісілуі мүмкін өзге де көмек.

3. Көмек сұрау салуда көрсетілген әрекеттің екі Мемлекеттің заңнамасына сәйкес жазаланатын болып табылатына не табылмайтынына қарамастан көрсетіледі. Сұрау салу тінту және айғақтарды алу, ордерлерді беру, қылмыстық жолмен алынған кірістерді шектеу немесе тәркілеу мақсатында жіберілсе, Сұрау салынатын Мемлекет көмекті өзінің ішкі заңнамасына сәйкес көрсете алады.

2-бап

Көмектен бас тарту немесе кейінге қалдыру үшін негіздер

1. Егер:

- a) Сұрау салынатын Мемлекет сұрау салуды орындау оның егемендігіне, қауіпсіздігіне, қоғамдық тәртібіне немесе өзге де елеулі мүдделеріне зиян келтіруі мүмкін немесе оның ішкі заңнамасына басқадай жолмен үйлеспейді деп санаса; немесе
- b) қылмыс Сұрау салынатын Мемлекетпен саяси сипатты бар деп қаралса немесе тек қана әскери заңнамаға сәйкес қылмыс болып табылса; немесе
- c) көмек көрсету туралы сұрау салу адамды оның нәсілі, жынысы, сексуалдық бағдары, діни наным, ұлты, этникалық шығу тегі немесе саяси көзқарасы себептері бойынша тергеу, қылмыстық қудалау немесе жазалау мақсатында жіберілді немесе осы себептердің кез келгені бойынша сол адамның жағдайына нұқсан келтірілуі мүмкін деп санауына елеулі негіздер болса; немесе

- d) сұрау салу қылмыстық қудалау қосарлы жазалау (*ne bis in idem*) мүмкін болмау себебі бойынша Сұрау салынатын Мемлекеттің ішкі заңнамасымен үйлеспейтін қылмысқа қатысты болса; немесе
 - e) көмекті көрсету Сұрау салынатын Мемлекетте тергеуге немесе қылмыстық талқылауға кедергі келтіретін немесе кедергі келтіруі мүмкін болса не кез келген адамның қауіпсіздігіне қауіп төндіретін болса, көмек көрсетуден бас тартылуы мүмкін.
2. Көмек көрсетуден банк құпиясы мен осындай қаржылық институттардың құпиясы немесе қылмыс сондай-ақ фискалдық мәселелермен байланысты болып есептелу негізінде ғана бас тартылуы мүмкін емес.
3. Егер сұрау салуды дереу орындау Сұрау салынатын Мемлекеттегі кез келген ағымдағы қылмыстық талқылауға кедергі келтіруі мүмкін болса, Сұрау салынатын Мемлекет сұрау салуды орындауды кейінге қалдыруы мүмкін.
4. Көмек көрсету туралы сұрау салуды қанағаттандырудан бас тартқанға дейін Сұрау салынатын Мемлекет көмек белгілі бір шарттарда көрсетілуі мүмкіндігін қарауға тиіс. Егер Сұрау салушы Мемлекет көмекті осы бапқа сәйкес белгіленген шарттарда қабылдаса, онда ол осындай шарттарға сәйкес болуға тиіс.
5. Егер Сұрау салынатын Мемлекет көмектен бас тартса немесе оны кейінге қалдырса, онда ол бас тартудың немесе кейінге қалдырудың негізін Сұрау салушы Мемлекетке дереу хабарлайды.

3-бап

Орталық органдар

1. Осы Шарттың мақсаттары үшін Мемлекеттермен айқындалған орталық органдар бір-бірімен тікелей өзара әрекеттеседі.
2. Құрама Корольдік үшін сұрау салуларды жіберу мақсатында орталық органдар болып:
- a) Ішкі істер министрлігінің Мемлекеттік хатшысы; немесе
 - b) Лорд Адвокат (Шотландияға қатысты мәселелер бойынша) табылады.
3. Құрама Корольдік үшін сұрау салуларды алу мақсатында орталық органдар болып:
- a) Ішкі істер министрлігінің Мемлекеттік хатшысы; немесе

- b) Ұлы Мәртебелінің Кірістері мен Кедені (салық мәселелеріне қатысты); немесе
 - c) Лорд Адвокат (Шотландияға қатысты мәселелер бойынша) табылады.
4. Қазақстан Республикасы үшін орталық орган болып Бас прокуратура табылады.
5. Мемлекеттер кез келген уақытта осы Шарттың мақсаттары үшін орталық орган ретінде кез келген өзге органды тағайындай алады. Мұндай тағайындау туралы хабарлама дипломатиялық ноталар алмасу арқылы жүзеге асырылады.

4-бап

Сұрау салулардың нысаны, тілі және мазмұны

1. Көмек туралы сұрау салу жазбаша нысанда жасалады. Егер, Сұрау салынатын Мемлекет өзгеге келіспесе, көмек туралы сұрау салу берілген кезден бастап 30 (отыз) жұмыс күні ішінде, оның түпнұсқасы ұсынылады деген шартпен, сұрау салу факс немесе электрондық почта арқылы берілуі мүмкін.
2. Сұрау салу мыналарды қамтуға тиіс:
- a) сұрау салуға қатысы бар іс бойынша өндірісті жүзеге асыратын органның атауы мен мекенжайы;
 - b) мақсаты үшін сұрау салу жіберілген өндірістің мәні мен сипаты;
 - c) қолданылатын жазаны (оның ішінде тиісті заңнаманың немесе кодекстің көшірмесі) қоса алғанда, сұрау салуға қатысы бар қылмыстың сипаттамасы;
 - d) сұрау салуға негіз болған ақпараттың қысқаша баяндамасы;
 - e) айғақтардың немесе өзге сұратылып отырған көмектің сипаттамасы;
 - f) айғақтардың немесе өзге көмектің сұратылған мақсаты; және
 - g) сұрау салуды орындаудың күтілетін кез келген кезеңді көрсету.

3. Оған қажет және мүмкін дәрежеде, сұрау салу сондай-ақ мыналарды қамтуға тиіс:

- a) айғақтар алу қажет кез келген адамның жеке басы туралы мәліметтер, туған күні, азаматтығы мен орналасқан жері және осы адамның тергеуге/талқылауға қатысы;
- b) тапсыруды жүргізу қажет адамның жеке басы туралы мәліметтер, туған күні, азаматтығы және орналасқан жері, осы адамның талқылауға қатысы және тапсыру жүргізілуі тиіс тәсіл;
- c) айғақтар алу қажет кез келген басқа заңды тұлғаның атауы мен орналасқан жері туралы мәліметтер және осы тұлғаның тергеуге/талқылауға қатысы;
- d) іздеп табу қажет адамның жеке басы және орналасқан жері туралы қолда бар ақпарат және осы адамның тергеуге/талқылауға қатысы;
- e) тіпту жүргізу қажет орынның дәл сипаты, сондай-ақ тергеу/талқылау үшін алынуға жататын заттардың сипаттамасы, мәні мен маңыздылығы;
- f) кез келген айғақтар немесе арыздар қандай жолмен алынуы және тіркелуі қажет екендігі туралы сипаттама;
- g) адамға қойылуы тиіс сұрақтардың тізбесі;
- h) сұрау салуды орындау кезінде сақталуы тиіс қандай да бір нақты рәсімдердің сипаттамасы;
- i) Сұрау салушы Мемлекеттің аумағына шақырылатын адамның құқығы бар төленетін төлемдер мен шығыстарды өтеу туралы ақпарат;
- j) құпиялылық талаптар; және
- k) сұрау салуды орындауды жеңілдету үшін Сұрау салынатын Мемлекеттің назарына жеткізілуі мүмкін кез келген өзге ақпарат.

4. Осы Шарттың 13-бабында (адамның Сұрау салушы Мемлекетте болуы) немесе 14-бабында (Қамауда отырған адамды беру) көзделгендей, сұрау салу адамның Сұрау салушы Мемлекетке келуіне қатысты болса, сұрау салуда егер мұндай бар болса, адамға оның Сұрау салушы Мемлекетте болу кезінде берілетін иммунитет деңгейі туралы ақпарат қамтылуға тиіс.

5. Егер Сұрау салынатын Мемлекет сұрау салуда қамтылған ақпаратты осы Шарттың максаттары үшін жеткіліксіз деп санаса, онда ол Мемлекет Сұрау салушы Мемлекеттен қосымша ақпаратты беруді сұрата алады.

6. Барлық сұрау салулар, оларға қоса берілетін құжаттар және осы Шартқа сәйкес дайындалған кез келген хабарламалар, Сұрау салынатын Мемлекеттің ресми тіліне аудармасын қоса бере отырып, ағылшын тілінде немесе Сұрау салушы Мемлекеттің ресми тілінде жасалады.

5-бап

Сұрау салуларды орындау

1. Сұрау салынатын Мемлекеттің орталық органы сұрау салуды дереу орындауға жігерін салады немесе өзінің құзыретті органдарымен оның орындалуын ұйымдастырады.

2. Орталық орган Сұрау салынатын Мемлекеттің ішкі заңнамасына сәйкес және өзінің ішкі заңнамасымен тыйым салынбаған дәрежеде, Сұрау салушы Мемлекет көрсеткен тәртіпте сұрау салудың жылдам орындалуын қамтамасыз етуге талпынады.

3. Сұрау салынатын Мемлекет сот талқылауы барысында Сұрау салушы Мемлекеттің мүдделеріне лайықты түрде өкілдік етуді қамтамасыз ету үшін тиісті шаралар қабылдай алады.

4. Сұрау салынатын Мемлекет Сұрау салушы Мемлекетке сұрау салуға жауаптың елеулі кешіктіруді туындатқан кез келген мән-жайлар туралы дереу хабарлайды.

5. Сұрау салынатын Мемлекет Сұрау салушы Мемлекетке көмек туралы сұрау салуды толық немесе ішінара орындамау шешімі туралы және осы шешімнің себебі немесе себептері туралы дереу хабарлайды.

6. Сұрау салынатын Мемлекеттің Орталық органы, егер бұл туралы сұрау салуда көрсетілсе, Сұрау салушы Мемлекеттің тергеушілерінің сұрау салуды орындауда қатысуына жәрдем бере алады.

6-бап

Құпиялылық, қолдануға шектеу және деректерді қорғау

1. Сұрау салу бойынша Сұрау салынатын Мемлекет көмек туралы сұрау салудың, оның мазмұны мен қоса берілетін құжаттардың, сондай-ақ осындай сұрау салуға берілген кез келген жауаптың құпиялылығын сақтайды.
2. Егер сұрау салуды құпиялылықты бұзбай орындау мүмкін болмаса, онда Сұрау салынатын Мемлекет бұл туралы Сұрау салушы Мемлекетке хабарлайды, ол сұрау салуды орындау қажеттігін және қандай дәрежеде орындау қажеттігін айқындауға тиіс.
3. Сұрау салушы Мемлекет Сұрау салынатын Мемлекеттің алдын ала келісімінсіз, осы Шартқа сәйкес алынған кез келген ақпаратты немесе айғақтарды сұрау салуда көрсетілген талқылау үшін белгіленгеннен басқа кез келген өзге мақсаттарда пайдаланбауға немесе ашпауға тиіс.
4. Егер Сұрау салушы Мемлекеттің ішкі заңнамасына сәйкес сот талқылауы мақсатында осындай ақпаратты пайдалану немесе жариялау қажет болса, осы баптағы ештеңе осындай ақпаратты пайдалануды немесе жариялауды жоққа шығармайды. Егер бұл мүмкін болса, Сұрау салушы Мемлекет Сұрау салынатын Мемлекетті осындай кез келген ашу туралы алдын ала хабардар етеді.
5. Мемлекеттердің кез келгені осындай деректерді беруге оның ішкі заңнамасына сәйкес тыйым салынса, осы Шартқа сәйкес жіберілген сұрау салуды орындау нәтижесінде алынған мәліметтерді беруден бас тарта алады.
6. Осы Шартқа сәйкес жіберілген сұрау салуды орындау нәтижесінде алынған жеке деректерді беретін Мемлекеттердің кез келгені деректер берілген Мемлекеттен осындай деректердің қолданылуы туралы ақпаратты ұсынууды сұрата алады.

7-бап

Зандастыру бойынша талаптар

1. Консулдық немесе дипломатиялық мекемелердің лауазымды тұлғаларының куәландыруы мен аутентификациялауын қоса алғанда, құжаттар, көшірмелер, жазбалар, арыздар және өзге де материалдар қандай да бір заңдастыру талаптарынан босатылуға тиіс,
2. Сұрау салушы Мемлекетке берілуге тиіс құжаттар, көшірмелер, жазбалар және өзге де құжаттар, егер бұл туралы Сұрау салушы Мемлекет сұраған да ғана куәландыруға жатады. Осы мақсатта Сұрау салынатын Мемлекеттің Орталық органының куәландыруы жеткілікті болуға тиіс.

8-бап**Құжаттарды, жазбаларды немесе заттарды қайтару**

Егер Орталық органдар арасында өзге келісілмесе, осы Шартқа сәйкес сұрау салуды орындау шеңберінде Сұрау салушы Мемлекетке берілген қандай да бір құжаттар, жазбалар немесе заттар, осындай мүмкіндік туған кезде өзара қолайлы тәсілмен қайтарылуға тиіс.

9-бап**Дәлелдемелерді немесе айғақтарды алу**

1. Сұрау салынатын Мемлекет аумағында жүрген, осы Шартқа сәйкес дәлелдемелер немесе айғақтар алу қажет адам, егер бұл қажет болса, шақыру қағазы бойынша немесе Сұрау салынатын Мемлекеттің ішкі заңнамасына сәйкес рұқсат етілген басқа да әдіспен дәлелдемелер беру немесе айғақтар, жазбалар не заттай дәлелдемелер ұсыну үшін келуге мәжбүрленуі мүмкін.
2. Егер осы Шарттың 5-бабы (Сұрау салуларды орындау) 6-тармағына сәйкес Сұрау салынатын Мемлекет көрсетілген адамдардың сұрау салуды орындау кезінде қатысуына рұқсат етсе, онда Сұрау салынатын Мемлекеттің ішкі заңнамасына сәйкес мұндай адамдарға дәлелдемелерді немесе айғақтарды беретін адамға қоюы қажет сұрақтарды ұсынуға рұқсат етіледі.
3. Осы бапқа сәйкес жіберілген сұрау салу бойынша Сұрау салынатын Мемлекетте дәлелдемелер немесе айғақтар беретін адам, егер бұған Сұрау салынатын Мемлекеттің ішкі заңнамасы мүмкіндік берсе және ол адам осының нәтижесінде қандай да бір заңды жазалауға жатпаса, дәлелдемелер немесе айғақтар беруден бас тарта алады.
4. Адам Сұрау салынатын Мемлекеттің ішкі заңнамасына сәйкес иммунитеті, әрекетке қабілетсіздігі немесе айрықша құқықтары туралы мәлімдеген кезде, онда Сұрау салушы Мемлекет мұндай мәлімдеме туралы хабардар болуға тиіс және егер Сұрау салушы Мемлекет мәлімдеменің растығымен келіспесе, куәгерлік дәлелдемелер немесе айғақтар қабылдауға тиіс.

10-бап

Бейнеконференция арқылы тыңдау

1. Сұрау салынатын Мемлекеттің аумағында жүрген адам Сұрау салынатын Мемлекетте жүргізіліп жатқан талқылау шенберінде бейнеконференция арқылы дәлелдемелер бере алады.
2. Егер Мемлекеттердің бірі бейнеконференция жүргізу үшін техникалық құралдарға қол жеткізе алмаса, онда мұндай құралдар келісім бойынша басқа Мемлекетпен ұсынылуы мүмкін.
3. Адам бейнеконференция арқылы тыңдалуы тиіс болған кезде, тыңдау Сұрау салынатын Мемлекетте тиісті органның алдында жүзеге асырылуға тиіс.
4. Тыңдау Сұрау салушы Мемлекеттің тиісті органының бақылауымен жүзеге асырылуға тиіс және айғақтар:
 - a) Сұрау салынатын Мемлекеттің ішкі заңнамасында тыйым салынбаған дәрежеде, Сұрау салушы Мемлекеттің ішкі заңнамасында көзделген тәртіпте; және
 - b) тыңдалып отырған адамды қорғау бойынша Мемлекеттер арасында келісілген кез келген өзге шараларға сәйкес берілуге тиіс.
5. Тыңдау кезінде Сұрау салынатын Мемлекеттің тиісті органы:
 - a) талқылаудың тиісті ауызша аудармасын қамтамасыз етуге;
 - b) тыңдалып отырған адамның жеке басын анықтауға;
 - c) егер тыңдалып отырған адамның құқықтарын қорғау үшін қажет болса, тыңдауды тоқтата тұруға;
 - d) мынадай:

- i) тыңдауды өткізудің күні мен орны;
 - ii) тыңдалатын адамның жеке басы туралы мәліметтер;
 - iii) тыңдауға қатысатын қандай да бір өзге адамдардың жеке басы және лауазымдық өкілеттіктері туралы мәліметтер;
 - iv) кез келген алынған анттар туралы мәліметтер; және
 - v) тыңдау жүргізілгенде болған техникалық жағдайлар көрсетілген ақпараттар қамтылған тыңдау хаттамасын жасауға; және
- e) тыңдау аяқталғаннан кейін бұл мүмкін болған кезде осы бапта көрсетілген тыңдау хаттамасын беруге жауапты болады.

11-бап

Жалпыға қолжетімді құжаттар мен өзге де жазбаларды беру

1. Сұрау салу бойынша Сұрау салынатын Мемлекет Сұрау салушы Мемлекетке Сұрау салынатын Мемлекеттің мемлекеттік органдарының иелігінде бар жалпыға қолжетімді жазбалардың көшірмелерін береді.
2. Сұрау салынатын Мемлекет Сұрау салушы Мемлекетке Сұрау салынатын Мемлекеттің мемлекеттік органдарының иелігінде бар, бірақ өзінің құқық қорғау немесе сот органдары үшін қолжетімді болатындай дәрежеде немесе сондай шарттарда жалпыға қолжетімді болып табылмайтын құжаттар мен жазбалардың көшірмесін беруі мүмкін.

12-бап

Құжаттарды табыстау

1. Сұрау салу бойынша және мүмкіндігінше Сұрау салынатын Мемлекет қылмыстық сот өндірісінің мақсаттары үшін шығарылған немесе жасалған кез келген шақыру қағаздарын тапсырады.
2. Шақыру қағазын тапсыру сұратылған, ол бойынша келе алмаған кез келген адамға, егер нәтижесінде ол адам өз еркімен Сұрау салушы Мемлекеттің аумағына оралмаса және тиісті түрде қайта шақыртылмаса, тіпті шақыру қағазында жазалау туралы ескерту жазылғанның өзінде, қандай да бір жаза немесе шектеу шаралары қолданылмауға тиіс.

3. Сұрау салушы Мемлекетте органның алдына адамның келуін көздейтін шақыру қағазын Сұрау салушы Мемлекет келу күнін белгілегенге дейін кысінды мерзімдерде табыстау үшін береді.

4. Сұрау салынатын Мемлекет, мүмкін болған кезде, сұрау салуда көрсетілген табыстау туралы растауды қайтарады.

13-бап

Адамның Сұрау салушы Мемлекетке келуі

1. Егер адам Сұрау салынатын Мемлекетте болса, онда бұл мемлекет оның келісімі шартымен:

- a) қылмыстық іспен байланысты тергеуге көмек көрсету үшін; немесе
- b) егер ол адам айыпталушы болып табылмаса, Сұрау салушы Мемлекетте қылмыстық іспен байланысты талқылауларға қатысу үшін ол адамның Сұрау салушы Мемлекетке келуін ұйымдастыруға көмек көрсетуі мүмкін.

2. Сұрау салушы Мемлекет, мүмкіндігінше, осы бапқа сәйкес Сұрау салушы Мемлекеттің аумағына келген адамның Сұрау салынатын Мемлекет аумағынан шыққанға дейін жасалған, Сұрау салушы Мемлекеттегі қандай да бір әрекет немесе әрекетсіздік себебі бойынша шақырау қағаздарын табысту субъектісі болмайтынына немесе ұсталмайтынына не жеке бас бостандығына қандай да бір басқа шектеу қоюға ұшыратылмайтынына кепілдік етуіне шаралар қолдана алады.

3. Сұрау салынатын Мемлекет, егер ол осы адамның қауіпсіздігін қамтамасыз ету бойынша Сұрау салушы Мемлекеттің қабылдаған шараларына қанағаттанса, адамды Сұрау салушы Мемлекеттегі қылмыстық іске байланысты айғақтарды немесе көмекті беру не ұсыну үшін шақыра алады. Адам осы Шарттың 4-бабы 4-тармағымен (Сұрау салулардың нысаны, тілі және мазмұны) талап етілетін қандай да бір иммунитеттің бөліктері туралы және өтелетін кез келген шығыстар мен төлемдер туралы хабардар болуға тиіс.

4. Сұрау салынатын Мемлекет Сұрау салушы Мемлекетке дереу жазбаша түрде адамның жауабын хабарлайды және ол келіскен жағдайда, осы адамның Сұрау салушы Мемлекетте болуына жәрдем беру үшін кез келген қажетті шараларды қабылдайды.

14-бап

Қамау отырған адамдарды беру

1. Сұрау салынатын Мемлекет осы Мемлекетте қамауда отырған адамды осы Шарт бойынша көмек көрсету мақсатында Сұрау салушы Мемлекеттің аумағына беру үшін сұрау салуды алса, онда осы адам және Мемлекеттер осыған өз келісімін берсе, ол беріледі.
2. Сұрау салушы Мемлекет қамауда отырған, берілген адамның қауіпсіздігі үшін жауапты болады.
3. Сұрау салушы Мемлекет, мүмкіндігінше, осы бапқа сәйкес Сұрау салушы Мемлекеттің аумағына келген адамның Сұрау салынатын Мемлекет аумағынан шыққанға дейін жасалған, Сұрау салушы Мемлекеттегі қандай да бір әрекет немесе әрекетсіздік себебі бойынша шақырау қағаздарын табысту субъектісі болмайтынына немесе ұсталмайтынына не одан әрі жеке бас бостандығына қандай да бір басқа шектеу қоюға ұшыратылмайтынына көз жеткізуіне шаралар қолдана алады.
4. Сұрау салынатын Мемлекет, егер ол осы адамның қауіпсіздігін қамтамасыз ету бойынша Сұрау салушы Мемлекеттің қабылдаған шараларына қанағаттанса, адамды Сұрау салушы Мемлекеттегі кылмыстық іске байланысты айғақтарды немесе көмекті беру не ұсыну үшін шақыра алады. Адам осы Шарттың 4-бабы 4-тармағымен (Сұрау салулардың нысаны, тілі және мазмұны) талап етілетін қандай да бір иммунитеттің бөліктері туралы және өтелетін кез келген шығыстар мен төлемдер туралы хабардар болуға тиіс.
5. Сұрау салушы Мемлекет, егер Сұрау салынатын Мемлекет өзгешесі туралы хабарламаса, берілген адамды қамауда ұстауға құқылы және міндетті.
6. Сұрау салынатын Мемлекет Сұрау салушы Мемлекетке берілген адамды бұдан әрі қамауда ұстаудың қажеттілігі жоқ екенін хабарлаған кезде, ол адам қамаудан босатылуға және осы Шарттың 13-бабы (Адамдардың Сұрау салушы Мемлекетке келуі) қолданылатын адам ретінде қаралуға тиіс.
7. Егер Мемлекеттер және берілген адам арасында өзгеше келісілмесе, Сұрау салушы Мемлекет берілген адамды, оған мән-жағдайлар мүмкіндік берісімен және қандай жағдай болмасын ол Сұрау салушы Мемлекеттің аумағында қамаудан босатылған күннен кешіктірмей, Сұрау салынатын Мемлекеттің иелігіне қайтарады.
8. Сұрау салушы Мемлекет Сұрау салынатын Мемлекеттен берілген адамды қайтару үшін экстрадициялау рәсіміне бастамашылық етуді талап етпейді.

9. Сұрау салушы Мемлекеттің аумағында қамауда ұстау кезеңі адамның Сұрау салынатын Мемлекеттің аумағында өтеп жатқан немесе өтеуі тиіс қамауда ұстау мерзіміне есептелуге тиіс.

15-бап

Тінтуді және алып қоюды жүргізу

1. Сұрау салынатын Мемлекет, сұрау салу осы әрекетті Сұрау салынатын Мемлекеттің ішкі заңнамасына сәйкес негіздейтін ақпаратты қамтыйтын шартымен, қандай да бір айғақтарды тінтуге, алып қоюға және Сұрау салушы Мемлекетке беруге сұрау салуларды орындайды.

2. Сұрау салынатын Мемлекет кез келген тінтудің нәтижелері, алып қою орны, алып қоюдың мән-жайлары мен алып қойылған айғақтардың бұдан әрі сақталуы туралы Сұрау салушы Мемлекетке қажет болуы мүмкін ақпаратты береді.

3. Сұрау салынатын Мемлекет берілетін айғақтарға қатысты мүліктік құқықтарды қорғау үшін Сұрау салынатын Мемлекет қажет деп санайтын кез келген шарттарға Сұрау салушы Мемлекеттің келісуін талап ете алады.

16-бап

Ақпаратты өз еркімен беру

1. Мемлекеттердің бірінің орталық органы, ол мұндай ақпаратты ашу қабылдаушы Мемлекетке тергеуді қозғауға немесе жүргізуге не талқылауға көмек көрсетуі немесе осы Шартқа сәйкес қабылдаушы Мемлекеттің сұрау салуына әкеп соғуы мүмкін деп санаса, екінші Мемлекеттің орталық органына алдын ала сұрау салусыз ақпаратты бере алады.

2. Егер Мемлекеттердің біріне қылмыс жасаудың табыстары немесе құралдары екінші Мемлекеттің аумағында екені белгілі болса және осы Мемлекеттің заңнамасына сәйкес шектеуге, алып қоюға немесе тәркілеуге ұшырауы мүмкін болса, онда ол бұл туралы екінші Мемлекеттің орталық органына хабарлай алады.

3. Беруші Мемлекет қабылдаушы Мемлекетке осындай ақпаратты пайдаланудың шарттарын қолдана алады. Қабылдаушы Мемлекет осы шарттарды сақтауға тиіс.

17-бап

Мүлікті шектеу және тәркілеу

1. Мемлекеттер бір-біріне Сұрау салынатын Мемлекеттің ішкі заңнамасына сәйкес қылмыстардың табыстарын және құралдарын шектеумен және тәркілеумен байланысты өндірістерде көмек көрсетеді.
2. Осы Шарттың 4-бабында (Сұрау салулардың нысаны, тілі және мазмұны) қамтылған ережелерге қосымша, табыстарды шектеу немесе тәркілеу бойынша көмек туралы сұрау салу сондай-ақ:
 - a) ынтымақтастық сұратылып отырған мүлік туралы толық ақпаратты;
 - b) мүліктің орналасқан жері және оның сұрау салудың пәніне байланысы туралы мәліметтерді;
 - c) егер бар болса, мүлік пен қылмыстардың арасындағы байланысы;
 - d) осы мүлікке үшінші тұлғалардың кез келген мүдделері туралы мәліметтерді; және
 - e) егер бар болса, шектеу немесе тәркілеу туралы сот шығарған шешімнің қуәландырылған көшірмесін және егер олар шешімнің өзінде көрсетілмесе, сот шешім шығарылған негіздер көрсетілген мәлімдемені қамтуға тиіс.

18-бап

Активтерді қайтару

1. Тәркілеу туралы шешім Сұрау салушы Мемлекетте шығарылған кезде, Сұрау салынатын Мемлекетте алып қойылған активтер Сұрау салынатын Мемлекеттің ішкі заңнамасына сәйкес Сұрау салушы Мемлекетке тәркілеу мақсаттары үшін қайтарылуы мүмкін.
2. Адал үшінші тараптардың осы активтерге құқықтары сақталуға тиіс.

19-бап**Иеленіп алынған мемлекеттік қаражатты қайтару**

Сұрау салынатын Мемлекет олардың заңдастырылғанына-заңдастырылмағанына қарамастан және Сұрау салушы Мемлекеттен ұрланған, мемлекеттік қаражат болып табылатын активтерді тәркілеген кезде, Сұрау салынатын Мемлекет іске асыру шығындарын шегер отырып, Сұрау салушы Мемлекетке тәркіленген активтерді қайтаруға тиіс.

20-бап**Активтерді бөлу мүмкін болатын мән-жайлар**

Мемлекеттің өз иелігінде тәркіленген активтер болған кезде және осы Мемлекет ынтымақтастық екінші Мемлекетпен жүзеге асырылды деп санаса, онда бұл тәркіленген активтер осы Шарттың 21-бабына (Активтерді бөлуге сұрау салулар) сәйкес бөлінуі мүмкін.

21-бап**Активтерді бөлуге сұрау салулар**

1. Активтерді бөлуге сұрау салулар, егер осындай ынтымақтастық тәркілеуге әкелсе немесе әкелуі мүмкін болса, осы Шарттың ережелеріне сәйкес Сұрау салынатын Мемлекетке жіберілуі мүмкін. Егер Мемлекеттер арасында өзгеше келісілмесе, активтерді бөлуге сұрау салу, мүмкіндігінше, тәркілеу туралы сұрау салуды жіберумен біруақытта немесе оған дейін жіберіледі.

2. Осы баптың 1-тармағына сәйкес жіберілген сұрау салуда:

- a) сұрау салудың қатысы бар іс;
- b) сұрау салудың қатысы бар активтер (және олардың бағасы);
- c) тартылған мекеме немесе мекемелер; және
- d) ынтымақтастықтың шектері мен мән-жайлары туралы мәліметтер қамтылуға тиіс.

3. Осы баптың ережелеріне сәйкес жіберілген активтерді бөлуге сұрау салуға байланысты, Сұрау салынатын Мемлекет:

- a) активтерді бөлудің жөнделігі туралы мәселені қарауы (оның ішінде активтерді іске асыру кезіндегі олардың болжанған бағасын қарау); және
 - b) Сұрау салушы Мемлекетке осы қараудың нәтижелері туралы хабарлауға тиіс.
4. Сұрау салынатын Мемлекет активтерді бөлуге келіскен кезде, іске асырудан түскен соманың 50%-ы (егер орталық органдар арасында өзгеше келісілмесе) Сұрау салушы Мемлекетке берілуге тиіс.
5. Іске асырылған активтердің құны іске асыру кезінде 10000 британдық фунтынан немесе баламалы қазақстандық теңгеден аз болса, Сұрау салынатын Мемлекет осы баптың 3-тармағына сәйкес қабылданған кез келген шешімге қарамастан, активтерді бөлмеуге шешім қабылдауы мүмкін.
6. Жәбірленушілер болатын тиісті жағдайларда, жәбірленушілердің құқықтарын қарау Мемлекеттер арасында активтерді бөлуден басым күшке болуы мүмкін.
7. Мемлекеттер жеке жағдайларға қатысты өзге себептер бойынша активтерді бөлу туралы сондай-ақ уағдаласуы мүмкін.

22-бап

Бөлінген активтерді төлеу

Егер өзгеше ескертілмесе, осы Шарттың 21-бабына (Активтерді бөлуге сұрау салулар) сәйкес аударылған кез келген сома:

- a) Сұрау салынатын Мемлекеттің валютасында;
- b) қаражатты электронды аудару арқылы; және
- c) Сұрау салушы Мемлекеттің орталық органы көрсеткен осындай алушыға немесе алушыларға төленеді.

23-бап

Активтерді бөлу бойынша шарт қою

Мемлекет осы Шарттың 21-бабына (Активтерді бөлуге сұрау салулар) сәйкес кез келген соманы берген кезде, ол осы соманы пайдалануға қатысты ешқандай шарттар таңа алмайды және атап айтқанда, соманың қандай да бір өзге мемлекетпен, мекемемен немесе адаммен бөлісуі қажеттігін талап ете алмайды.

24-бап

Жәбірленушіге келтірілген залалды өтеу

Сұрау салынатын Мемлекет, оның заңнамасымен рұқсат етілген шектерде жәбірленушілерге қылмыспен келтірілген залалды өтеу бойынша көмек көрсетеді.

25-бап

Шығындар мен шығыстар

1. Сұрау салынатын Мемлекет, Сұрау салушы Мемлекет төлеуі тиіс мыналарды:

- a) алымдарды және сарапшылардың қисынды шығыстарын;
- b) осы Шарттың 13-бабына (Адамдардың Сұрау салушы Мемлекетке келуі) сәйкес жұмсалған өтемақылар мен шығыстарды;
- c) осы Шарттың 10-бабына (Бейнеконференция арқылы тыңдау) сәйкес бейнеконференция немесе телебейнебайланыс орнатуға және өткізуге, сондай-ақ осындай талқылаулардың ауызша және жазбаша аудармасына шығыстарды; және
- d) осы Шарттың 14-бабына (Камауда отырған адамды беру) сәйкес камауда отырған адамдарды беруге шығындарды қоспағанда, сұрау салуды орындаумен байланысты барлық шығыстарды төлейді.

2. Егер Сұрау салынатын Мемлекеттің орталық органы Сұрау салушы Мемлекеттің орталық органына сұрау салуды орындау күтпеген сипаттағы шығындарды немесе өзге де шығыстарды қажет етуі мүмкін екені туралы хабарласа, орталық органдар бір-бірімен сұрау салу орындалуы тиіс шарттар мен шығыстардың бөлінуі тиіс тәртіп туралы келісімге қол жеткізу мақсатында консультация өткізеді.

26-бап

Басқа Шарттармен үйлесімділігі

Осы Шартта баяндалған көмек пен рәсімдер Мемлекеттердің кез келгеніне олар қатысушылары болып табылатын өзге халықаралық келісімдердің ережелерін ескере отырып немесе өзінің ішкі заңнамасының ережелерін ескере отырып, екінші Мемлекетке көмек көрсетуге кедергі келтірмейді. Мемлекеттер олардың құқық қорғау органдары арасында қолданылуы мүмкін қандай да бір уағдаластыққа, келісімге немесе тәжірибеге сәйкес көмек көрсете алады.

27-бап

Консультациялар

Мемлекеттер қажет болған кезде, жалпы немесе нақты жағдайлар бойынша осы Шартты қолдану немесе іске асыру мәселелері бойынша ауызша немесе жазбаша нысанда консультациялар өткізеді. Мемлекеттер сондай-ақ осы Шартты іске асыруды жеңілдету үшін қажет болуы мүмкін тәжірибелік шаралар туралы уағдаласа алады.

28-бап

Дауларды шешу

Осы Шартты түсіндіруге, қолдануға немесе іске асыруға қатысты кез келген дау, егер орталық органдар өз бетінше келісімге келе алмаса, дипломатиялық арналар арқылы шешіледі.

29-бап

Қолдану

1. Осы Шарт ол күшіне енген күнге дейін немесе кейін жасалған кылмыстарға қалданылады.
2. Осы Шарт:
 - а) Ұлыбритания мен Солтүстік Ирландиядан тұратын Құрама Корольдік аумағына;
 - б) Қазақстан Республикасының аумағына; және

- с) Мемлекеттердің бірі халықаралық қарым-қатынастарға жауапты және осы Шарт ноталар алмасу арқылы кеңейтілуі мүмкін өзге де аумақтарға қолданылады.

3. Осы Шарттың осы баптың 2-тармағының с) тармақшасына сәйкес кеңейту жүргізілген кез келген аумаққа қатысты қолданылуы кез келген Мемлекетпен екінші Мемлекетті дипломатиялық арналар арқылы жазбаша хабардар еткен күннен бастап алты (6) ай өтуі бойынша тоқтатыла алады.

30-бап

Күшіне ену немесе тоқтату

1. Осы Шарт екі Мемлекет дипломатиялық арналар арқылы осы Шарттың күшіне енуі үшін қажетті тиісті талаптарды сақтауы туралы бірі-бірін хабардар еткен күннен бастап күшіне сиеді.

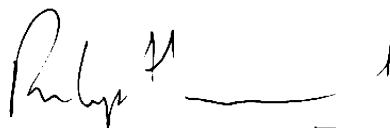
2. Әрбір Мемлекет осы Шарттың күшін екінші Мемлекетті жазбаша нысанда хабардар ету арқылы кез келген уақытта тоқтата алады. Бұл жағдайда Шарт осындай хабарлама алынған күннен кейінгі алты (6) айдан соң өз күшін тоқтатады.

ОСЫНЫ КУӨЛАНДЫРУУ ҮШІН осыған тиісті түрде уәкілеттік берілген төмендегі қол қоюшылар осы Шартқа қол қойды.

2015 жылғыTHIRD..... карашада, Лондонда қазақ және ағылшын тілдерінде екі данада ЖАСАЛДЫ, әрі екі мәтін дәлме-дәл болып табылады.



Қазақстан Республикасы
үшін



Ұлыбритания және Солтүстік
Ирландия Құрама Корольдігі
үшін